

### **Table of contents:**

- Index des films de démonstration
  - Introduction
  - Lexique
  - Textes interlinéaires
  - Aide
  - Envoyer/recevoir
  - Audio
- FLEx résumés Introduction
  - 1 Visite rapide de FLEx (2:19)
  - 2 Parcourir et éditer des volets
  - 3 Personnalisation du volets de parcourir
  - 4 Filtrage (Filtering)
  - 5 Filtres spéciaux
  - 6 Filtrage avec des expressions régulières
  - 7 Mettre dans l'ordre
- FLEx résumés Lexique
  - Personnalisation du volet d'entrée
    - 8 Afficher les champs cachés
    - 9 Champs à insérer (0:23)
    - 10 Visibilité du système d'écriture (0:56)
    - 11 Ajouter des champs personnalisé
    - 12 Ajouter une entrée
    - 13 Trouver l'entrée lexical
    - 14 Ajouter des entrées d'homographe, ajouter des sens
    - 15 FLEx Ajouter une information grammaticale (1:16)
    - 16 Précision du genre utilisant les champs de flexion
    - 17 FLEx Afficher les traits d'inflexion dans la vue Dictionnaire (0:35)
    - 18 Ajouter une phrase d'exemple
    - 19 Recherche d'une phrase d'exemple\*\*.
    - 20 Ajout d'entrées d'affixes (2:01)
    - 21 FLEx Ajout d'un allomorphe (1:09)
    - 22 FLEx Ajout de relations lexicales (2:11)
    - 23 Spécification des composants de formes complexes (création de sous-entrées) (1:44)
    - 24 Ajouter une variante
    - 25 FLEx Spécifier une forme complexe est aussi une variante (1:01)

- 26 Affichage des formes complexes dans la vue Dictionnaire (1:48)
- 27 Utilisation Collecte de mots (anciennement entrée catégorisée) (3:11)
- FLEx résumés Éditer en bloc
  - 28 Édition en bloc : Choix de liste
  - 29 Édition en bloc : Copie en bloc
  - 30 Édition en bloc : Cliquer-copier
  - 31 Édition en bloc : Process
  - 32 Édition en bloc : Remplacer
  - 33 Édition en bloc : Supprimer
- FLEx résumés Textes interlinéaires
  - 35 Textes interlinéaires (1:49)
  - 36 Séparer les mots en morphèmes (Interlinéarisation) (1:29)
  - 37 Ajout d'un allomorphe (Interlinéarisation) (0:50)
  - 38 Analyse d'une variante (Interlinéarisation) (0:47)
  - 39 Textes interlinéaires : Faire une locution
  - 40 Mise à jour des textes interlinéaires pour qu'ils correspondent au lexique (0:53)
  - 42 Utilisation de l'onglet Glose et configuration d'Interlinéaire (:57)
  - 43 Option d'ajout de mots au lexique (1:23)
  - 44 Utilisation de l'analyseur syntaxique (3:27)
  - 45 Vue des analyses de mots (1:08)
  - 46 Attribution des analyses (1:03)
  - 47 Ajout d'un modèle d'inflexion (3:23)
  - 48 Essayer un mot (tester la sortie de l'analyseur) (2:14)
  - 49 Concordance (1:42)
  - 50 Tableau de Texte (Discourse Chart)
  - 51 Modifier le modèle de tableau (Analyse du discours) (1:32)
  - 53 Activation de la vérification orthographique pour la langue vernaculaire (2:09)
  - 54 Formation à l'aide (2:13)
  - 55 Groupe d'utilisateurs (:24)
- FLEx résumés Envoyer/Recevoir
  - Introduction à Envoyer/recevoir (Send/Receive 1) (1:12)
  - Envoyer un projet pour la première fois (Send/Receive 2) (4:31)
  - Ajouter un membre à un projet (Envoyer/Recevoir 3) (1:59)
  - Obtenir un projet d'un collègue (Envoyer/Recevoir 4) (1:30)
- FLEx résumés Système d'écriture audio
  - Ajouter un système d'écriture audio
  - Pour enregistrer quelque chose

- Supprimer un audio
- Enregistrer (direct) une version audio d'exemples de phrases
- Ajouter un fichier existant

## Index des films de démonstration

Les films de démonstration suivants sont disponibles pour présenter de nombreuses fonctionnalités de Language Explorer (FLEx).

### Introduction

```
1 Visite rapide de FLEx (2:19)
1 FLEx Quick Tour (2:19)
2 FLEx Mise en page des volets (0:52)
2 FLEx Pane Layout (0:52)
3 Configuration des colonnes FLEx (1:25)
3 FLEx Configure Columns (1:25)
4 Filtrage FLEx (1:32)
4 FLEx Filtering (1:32)
5 Filtres spéciaux FLEx (1:55)
5 FLEx Special filters (1:55)
6 Filtrage FLEx avec des expressions régulières (2:09)
6 FLEx Filtering with Regular Expressions (2:09)
7 Triage FLEx (1:05)
7 FLEx Sorting (1:05)
8 FLEx Afficher les champs cachés (1:36)
8 FLEx Showing Hidden Fields (1:36)
9 Champs FLEx à insérer (0:23)
9 FLEx Fields to insert (0:23)
10 FLEx Visibilité du système d'écriture (0:56)
10 FLEx Writing System Visibility (0:56)
11 FLEx Ajout de champs personnalisés (1:22)
```

11 FLEx Adding Custom Fields (1:22)

### Lexique

```
12 FLEx Ajout d'une entrée lexicale (1:24)
12 FLEx Adding a Lexical Entry (1:24)
13 FLEx Trouver une entrée lexicale (0:41)
13 FLEx Find a Lexical Entry (0:41)
14 FLEx Homographes et sens (1:51)
14 FLEx Homographs and Senses (1:51)
15 FLEx Ajouter une information grammaticale (1:16)
15 FLEx Add Grammatical Info (1:16)
16 FLEx Spécifier le genre à l'aide des traits d'inflexion (1:56)
16 FLEx Specifying Gender using Inflection Features (1:56)
17 FLEx Afficher les traits d'inflexion dans la vue Dictionnaire (0:35)
17 FLEx Showing Inflection Features in Dictionary View (0:35)
18 FLEx Ajouter une phrase d'exemple (0:30)
18 FLEx Adding an Example Sentence (0:30)
19 FLEx Recherche d'un exemple de phrase (1:20)
19 FLEx Finding an Example Sentence (1:20)
20 FLEx Ajout d'entrées d'affixes (2:01)
20 FLEx Adding Affix Entries (2:01)
21 FLEx Ajout d'un allomorphe (1:09)
21 FLEx Adding Allomorph (1:09)
22 FLEx Ajout de relations lexicales (2:11)
22 FLEx Adding Lexical Relations (2:11)
23 FLEx Spécification des composants de formes complexes (création de sous-entrées) (1:44)
23 FLEx Specifying the Components of Complex Forms (Making Subentries) (1:44)
24 FLEx Ajouter une variante (1:07)
24 FLEx Add a Variant (1:07)
```

```
25 FLEx Spécifier une forme complexe est aussi une variante (1:01)
25 FLEx Specifying a Complex Form is also a Variant (1:01)
26 Affichage des formes complexes dans la vue Dictionnaire (1:48)
26 Displaying Complex Forms in Dictionary View (1:48)
27 Utilisation des mots à collectionner (anciennement entrée catégorisée) (3:11)
27 Using Collect Words (Formerly Categorized Entry) (3:11)
28 Édition en bloc : Choix de liste (2:01)
28 Bulk Edit: List Choice (2:01)
29 Édition en bloc : Copie en bloc (1:02)
29 Bulk Edit: Bulk Copy (1:02)
30 Édition en bloc : Cliquer-copier (1:18)
30 Bulk Edit: Click Copy (1:18)
31 Édition en bloc : Process (1:48)
31 Bulk Edit: Process (1:48)
32 Édition en bloc : Remplacer (1:05)
32 Bulk Edit Replace (1:05)
33 Édition en bloc : Supprimer (1:13)
33 Bulk Edit: Delete (1:13)
Textes interlinéaires
34 Aperçu des textes interlinéaires (1:39)
34 Interlinear Texts Overview (1:39)
35 Textes interlinéaires (1:49)
35 Interlineaerizing (1:49)
36 Séparer les mots en morphèmes (Interlinéarisation) (1:29)
```

37 Adding an Allomorph (Interlinearizing) (0:50

37 Ajout d'un allomorphe (Interlinéarisation) (0:50)

36 Breaking Words into Morphemes (Interlinearizing) (1:29)

```
38 Analyse d'une variante (Interlinéarisation) (0:47)
38 Analyzing a Variant (Interlinearizing) (0:47)
39 Analyse d'une expression (Interlinéarisation) (0:54)
39 Analyzing a Phrase (Interlinearizing) (0:54)
40 Mise à jour des textes interlinéaires pour qu'ils correspondent au lexique (0:53)
40 Interlinear Texts Update to match Lexicon (0:53)
42 Utilisation de l'onglet Glose et configuration d'Interlinéaire (:57)
42 Using the Gloss Tab and Configuring Interlinear (:57)
43 Option d'ajout de mots au lexique (1:23)
43 Add Words to Lexicon Option (1:23)
44 Utilisation de l'analyseur syntaxique (3:27)
44 Using Parser (3:27)
45 Vue des analyses de mots (1:08)
45 Word Analyses View (1:08)
46 Attribution des analyses (1:03)
46 Assign Analyses (1:03)
47 Ajout d'un modèle d'inflexion (3:23)
47 Adding an Inflection Template (3:23)
48 Essayer un mot (tester la sortie de l'analyseur) (2:14)
48 Try A Word (Testing Parser Output) (2:14)
49 Concordance (1:42)
49 Concordance (1:42)
50 Tableau de texte (Analyse du discours) (3:50)
50 Text Chart (Discourse Analysis) (3:50)
51 Modifier le modèle de tableau (Analyse du discours) (1:32)
51 Edit Chart Template (Discourse Analysis) (1:32)
```

53 Activation de la vérification orthographique pour la langue vernaculaire (2:09) **53 Enabling Spell Checking for the Vernacular Language** (2:09)

### **Aide**

54 Formation à l'aide (2:13)

**54-help training** (2:13)

55 Groupe d'utilisateurs (:24)

**55 User Group** (:24)

### Envoyer/recevoir

Introduction à Envoyer/recevoir (Send/Receive 1) (1:12)

**Introduction to Send/Receive (Send/Receive 1)** (1:12)

Envoyer un projet pour la première fois (Send/Receive 2) (4:31)

Send Project for the First time (Send/Receive 2) (4:31)

Ajouter un membre à un projet (Envoyer/Recevoir 3) (1:59)

Add Member to a Project (Send/Receive 3) (1:59)

Obtenir un projet d'un collègue (Envoyer/Recevoir 4) (1:30)

**Get Project from Colleague (Send/Receive 4)** (1:30)

### **Audio**

Ajout et utilisation d'un système d'écriture audio (3:28)

**Adding and Using an Audio Writing System (3:28)** 

\*\*\* Traduit avec www.DeepL.com/Translator (version gratuite) \*\*\*

# FLEx résumés - Introduction

### 1 Visite rapide de FLEx (2:19)

#### 1 FLEx Quick Tour (2:19)

Les outils dans l'explorateur de langue sont organisés en des **zones**. Dans chaque zone il y a un certain nombre d'outils ou d'affichages. Cette liste change selon la zone où vous êtes actuellement.

Zone	C'est où vous	Diverses vues/outils pour
Lexique	maintenir votre base de données lexicale.	L'éditeur intégré de style dictionnaire, les outils d'édition en bloque, la vue spéciale pour la saisie dans les domaines sémantiques.
Texte & mots	saisir et interlinéariser des textes.	Outils de recherche de concordance, examen des analyses.
Zone grammaire	Saisir et organiser les informations et les règles grammaticales	Edition des catégories - gérer la liste des catégories grammaticales. Ajoutez des règles flexionnelles en créant des modèles. Compilez dans un esquisse grammatical.
Listes	gère les différentes listes utilisées pour classer et catégoriser les éléments	Ajouter/Modifier des éléments dans les listes

### 2 Parcourir et éditer des volets

### **2 FLEx Pane Layout** (0:52)

De nombreuses vues contiennent à la fois des volets de navigation et de modification. Le volet de navigation affiche de nombreux entrées tandis que le volet d'édition vous permet de travailler en détail sur une entrée.

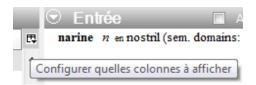
L'un ou l'autre volet peut être **minimisé** (en faisant glisser le séparateur) et facilement **rétabli** par la suite (en cliquant sur la barre grise).

### 3 Personnalisation du volets de parcourir

#### **3 FLEx Configure Columns** (1:25)

Dans la zone de « Lexique », Affichage « Éditer lexique »

• Utilisez le **bouton** de colonne de configuration (à la droite de la dernière colonne)



#### Mettre les colonnes dans l'ordre

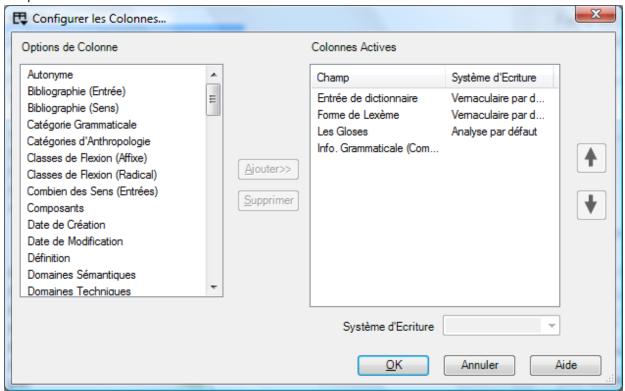
Dans la zone de « Lexique », affichage « Éditer lexique »

• Mettre les colonnes dans l'ordre en glissant les en-têtes de colonne.

#### Plus d'options

- Cliquez sur le menu Outils puis choisir Configurer, puis colonnes..., puis
- Ajoutez ou enlevez les colonnes selon les besoins
- Réorganisez les colonnes à l'aide des boutons fléchés
- Choisissez les systèmes d'écriture selon les besoins.

• Cliquez sur OK.



### 4 Filtrage (Filtering)

#### 4 FLEx Filtering (1:32)

Les vues de parcourir ont des options de filtre fournies dans le menu déroulant sous les en-têtes de colonne.

#### **Filtres Standard**

Dans la zone de « Lexique », affichage « Éditer lexique »

• Utilisez les menus déroulants au-dessous des en-têtes de colonne

| Afficher tout | Désactiver le filtre | | Vides | entrées manquant de données | | Non-vides | entrées contiennent des données. | Filtre pour... | Filtre personnalisé |

#### Arrêtez le filtre

Dans la zone de « Lexique », affichage « Éditer lexique »

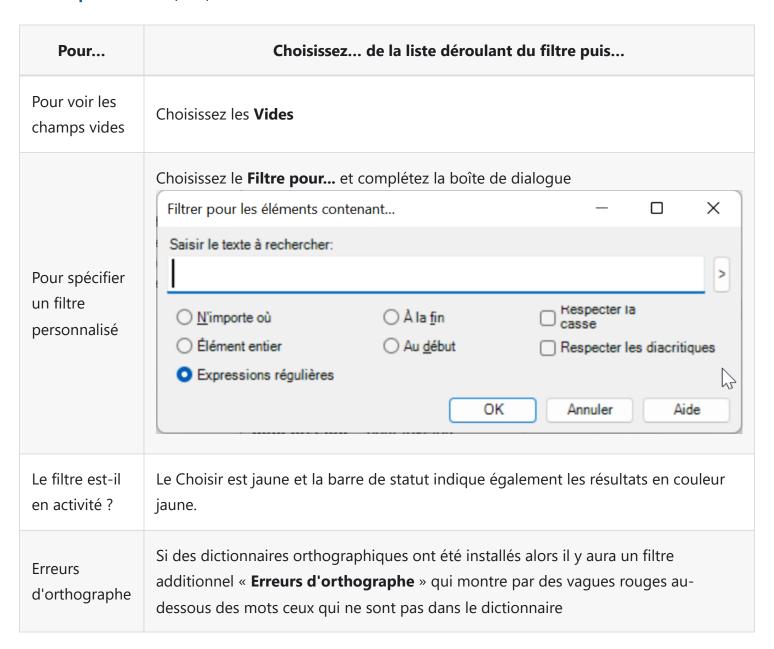
- Choisissez le « Tout Afficher » filtre
  - ou -

Cliquez sur le Arrêtez le filtre bouton
 (c'est utile si vous avez plus d'un ensemble de filtres)

Le filtre est-il actif ? Le sélecteur est jaune et la barre d'état est également jaune pour indiquer les résultats du filtre.

### **5 Filtres spéciaux**

#### **5 FLEx Special filters** (1:55)



Pour	Choisissez de la liste déroulant du filtre puis
Pour des élémentsS inscrits d'une liste	Choisissez le filtre « <b>Choisir</b> » et une liste apparaît. Dans la choisir, cliquez sur différents éléments, ou ctrl+ctrl pour l'élément et tous ses sous-éléments.
Champs de date	Choisissez le filtre de <b>Limiter</b> et utiliser le calendrier pour choisir la date
Filtres préconfigurés	quelques champs ont préconfiguré des filtres, par exemple : oui/non, ou le nombre de champs plus grand > 0

### 6 Filtrage avec des expressions régulières

#### **6 FLEx Filtering with Regular Expressions** (2:09)

Pour plus de flexibilité dans le filtrage vous pouvez utiliser ce qui est appelé une expression régulière. Par exemple, trouver tous les lexèmes commençant (\b) avec mb- ou (|) mp ou mu.

Lancer les expressions régulières et utiliser le bouton de menu d'aide pour insérer des codes.

#### Filtre avec des expressions régulières

Dans la plupart des zones, et la plupart des affichages (par exemple lexique. & des textes ; Mots)

- Choisissez le **Filtre pour...** d'un menu de filtre
- Cliquez sur le bouton radio Expressions régulières.
- Tapez l'expression régulière désirée ou utilisez l'aide
- Cliquez sur **OK**

Filtrer pour les éléments conte	– 🗆 X	
Saisir le texte à rechercher:		
<u> </u>		>
○ <u>N</u> 'importe où	○ À la <u>f</u> in	Casse Respecter la
○ Élément entier	O Au <u>d</u> ébut	Respecter les diacritiques
<ul> <li>Expressions régulières</li> </ul>		
		OK Annuler Aide

### **○** ASTUCE

Cela semble plus compliqué que cela ne l'est en réalité. Utilisez le lien **Aide pour les expressions régulières** en bas du menu d'aide pour en savoir plus ou copier-coller des exemples. Vous pouvez également consulter le site Web pour obtenir davantage d'aide. (Notez que FLEx utilise la variété .NET des expressions régulières).

Quelques expressions régulières utiles :

Expressions	pour trouver	
\^(mb mp mu)	trouver soit <b>mb</b> soit <b>mp</b> soit <b>mu</b> au début	
\^(vois vu)	trouver le verbe "voir" glosé au passé ou au présent.	
je tu elle il nous elles	trouvez un verbe annoté avec un marqueur de personne	
yo#	trouvez tous les mots finir avec 'yo'	

### 7 Mettre dans l'ordre

#### **7 FLEx Sorting** (1:05)





Lorsque l'on effectue un tri sur un champ qui peut être répété dans une entrée (par exemple les glosses), le nombre de lignes (en bas à droite) devient le nombre de **sens** et non le nombre d'**entrées**. Il est affiché dans la barre d'état avec une section surlignée en vert.

# FLEx résumés - Lexique

### Personnalisation du volet d'entrée

### 8 Afficher les champs cachés

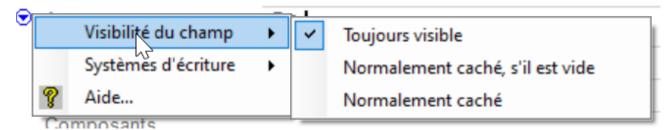
8 FLEx Showing Hidden Fields (1:36)

\*Dans la zone de lexique, l'affichage "Modifier le lexique"

- Cliquez sur la case à cocher **Afficher les champs cachés** (en haut du panneau) *Tous les champs sont affichées*
- Cliquez sur le champ désiré Le menu du contexte est affiché
- Cliquez sur le bouton du menu,
- Choisissez Visibilité du Champ puis choisissez ce qui est approprié
- Cliquez sur la case à cocher « Afficher les champs cachés »

#### Pour cacher des champs

- Cliquez sur le champ
- Cliquez sur le bouton vers la gauche du champ,
- Choisissez Visibilité du champ
- Choisissez ce qui convient (soit Toujours visible, Normalement caché, sauf si non vide, soit Normalement caché).





Quelques champs ne se montrent pas jusqu'à ce que vous ajoutiez un objet.

### 9 Champs à insérer (0:23)

#### **9 FLEx Fields to insert** (0:23)

Certains champs ne s'affichent pas tant que vous n'avez pas ajouté un objet. Il existe différents éléments dans le menu **Entrée** (et le menu principal **Insérer**). Par exemple, la prononciation.

### 10 Visibilité du système d'écriture (0:56)

#### **10 FLEx Writing System Visibility** (0:56)

Si votre projet comporte plus d'un système d'écriture vernaculaire ou d'analyse, et que vous ne prévoyez pas de remplir tous les champs avec tous les systèmes d'écriture, vous pouvez gagner de la place verticale en configurant l'affichage des systèmes d'écriture dans les champs.

Par exemple, pour ne voir que l'anglais dans un champ,

- Cliquez sur le champ
- Cliquez sur le menu contextuel à gauche
- Choisissez les systèmes d'écriture
- Désélectionnez un système d'écriture (par exemple, le portugais).
  - Le système d'écriture est supprimé du champ.



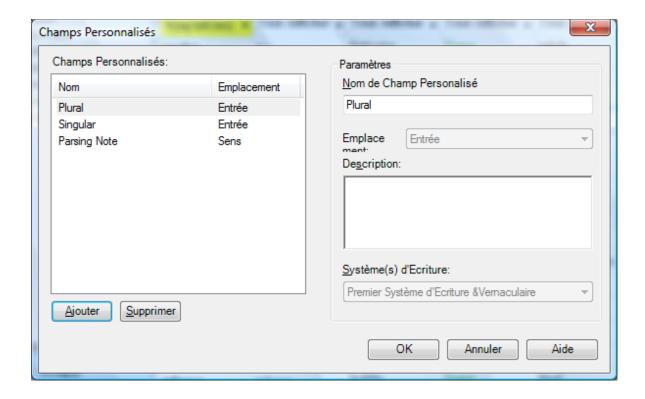
ASTUCE

Le choix était entre afficher toujours l'étiquette et afficher seulement s'il y a des données présentes.

### 11 Ajouter des champs personnalisé

#### 11 FLEx Adding Custom Fields (1:22)

- Outils-Configurer-Champs Personnalisé
- Cliquez sur **Ajouter**
- Tapez un nom
- Choisissez l'**Emplacement**
- Choisissez le système d'écriture
- Cliquez sur **OK**Le nouveau champ doit être affiché en bas de la section.

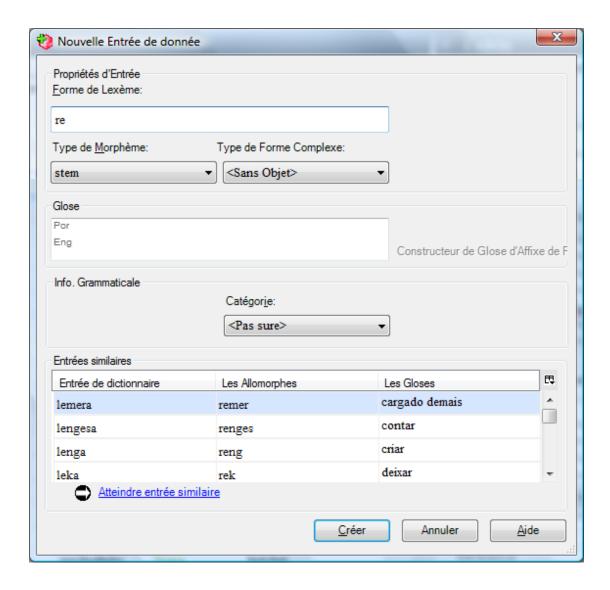


### 12 Ajouter une entrée

#### **12 FLEx Adding a Lexical Entry** (1:24)

Dans la zone lexique,

- Cliquez le bouton Ajouter entrée sur la barre d'outils
- ou -
- Dans le menu Insérer, choisissez l'entrée...
- Tapez le lexème.
   Comme vous tapez le lexème, les entrées semblables sont montrées en bas.
- Tapez la glose (des entrées semblables sont également montrées)
- Cliquez **Créer**. L'entrée est créée et montrée.



#### Si l'entrée existe déjà

• Utilisez le lien « **Atteindre entrée similaire** » (il saut à l'entrée pour que vous puissiez l'éditer)

#### 13 Trouver l'entrée lexical

#### 13 FLEx Find a Lexical Entry (0:41)

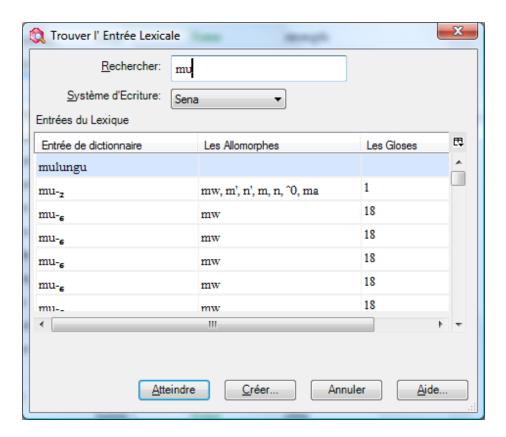
Pour arriver à une autre entrée qui n'est pas montrée sur l'écran, utilisez la fonction de « trouver » :

#### Trouvez une entrée

Dans la zone de lexique, quel que soit l'affichage

• Cliquez sur le bouton de trouvaille dans la barre-outils

- Dans le menu d'Édition choisissez Trouver l'entrée lexicale...
- Tapez l'ensemble ou une partie de l'entrée [Les résultats sont montrés lorsque vous tapez].



#### Si l'entrée est affichée

- Choisissez l'entrée dans la liste
- Cliquez sur **Atteindre**

#### Si l'entrée n'est pas affichée

• Cliquez sur **Créer**... pour ajouter l'entrée absente.

### 14 Ajouter des entrées d'homographe, ajouter des sens

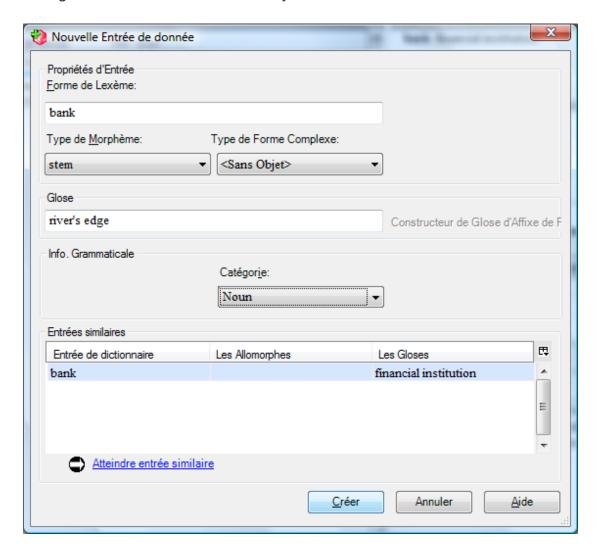
#### 14 FLEx Homographs and Senses (1:51)

Quand deux mots ont la même forme de lexème, ils devraient être ajoutés en tant **qu'entrées séparées** (c.à.d. homographes) si leurs significations ne sont pas connexes ou en tant que **différents sens de la même entrée** si leurs significations sont étroitement liées.

#### Pour ajouter une entrée d'homographe

Dans la zone de lexique, l'affichage "Modifier le lexique"

- Ajoutez la nouvelle entrée comme d'habitude (voir « ajouter une entrée » ci-dessus pour plus d'aide) [une entrée semblable est montrée]
- Ignorez l'entrée similaire et allez-y et **Créer** la nouvelle entrée.



• Des nombres d'homographe sont ajoutés automatiquement

#### Pour ajouter un sens

Dans la zone de lexique, l'affichage "Modifier le lexique"

- Cliquez dans la section de sens
- Cliquez sur **Insérer le Sens**[un deuxième sens est ajouté]
- Complétez les détails pour le nouveau sens.

#### Pour changer l'ordre des sens

• Cliquez sur le bouton de menu pour le sens

• Choisissez Déplacer le sens vers le haut ou Déplacer le sens vers le bas.

### 15 FLEx Ajouter une information grammaticale (1:16)

#### **15 FLEx Add Grammatical Info** (1:16)

Sélectionnez l'info grammaticale dans la section sens

- Faites défiler vers le bas pour voir la section Sens
- Déroulez la liste des Infos grammaticales
- Choisissez la catégorie souhaitée.

Si vous ajoutez un autre sens (en cliquant sur **Insérer un sens**), il aura la même catégorie grammaticale.

Pour changer de catégorie

- Déroulez la liste des Infos grammaticales
- Choisissez ce qui convient.

Les informations grammaticales d'un sens renvoient à un groupe de champs situés au bas de l'entrée et appelés Informations grammaticales. Détails.

• Cliquez sur Afficher les champs cachés pour voir les autres champs.

### 16 Précision du genre utilisant les champs de flexion

#### \_16\_gender\_infl\_feature.mp4

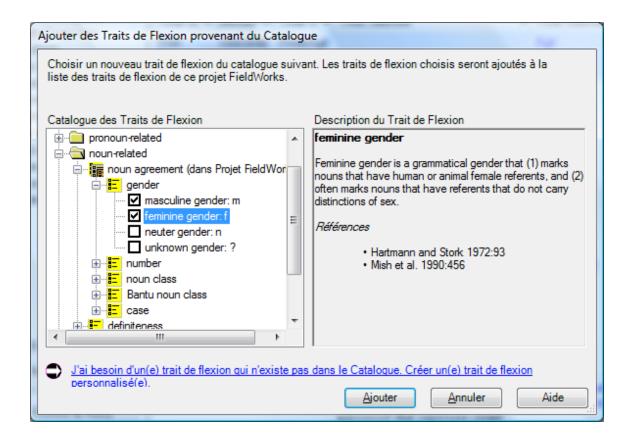
Le champ Traits de flexion vous permet de spécifier le genre ou la classe du nom. Vous ajoutez d'abord les caractéristiques et une fois qu'elles sont ajoutées, vous pouvez ensuite utiliser la traits appropriée dans l'entrée.

#### Insérez un trait au projet

Quelle que soit la zone

- Dans le menu d'affichage, choisissez la grammaire, puis traits de flexion.
- Dans le menu d'Insérer, choisissez le trait d'flexion
   Un catalogue est affichée.
- Cliquez sur +, près de noun-related

- Cliquez sur +, près de noun agreement (l'accord de nom)
- Cliquez sur +, près du gender (genre) (ou de la classe de nom) comme approprié
- Cliquez sur les cases à cocher désirées.
- Cliquez sur Ajouter
- Retournez au lexique.

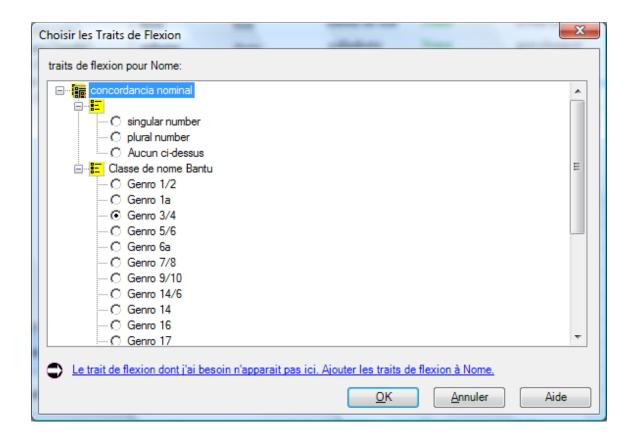


#### Ajouter un trait de flexion à une entrée

Dans la zone de lexique, l'affichage Modifier le lexique

- Affichez l'entrée
- Cliquez sur le bouton ... pour le champ de traits de flexion
- Choisissez le trait désiré
- Cliquez sur OK
- Réactualisez l'écran en tapant sur (F5).

Le trait est montré dans le champ d'info. grammaticale.



### 17 FLEx Afficher les traits d'inflexion dans la vue Dictionnaire (0:35)

#### **17 FLEx Showing Inflection Features in Dictionary View (0:35)**

- Dans le menu Outils, choisissez Configuration puis Dictionnairey
- Cliquez pour développer la section **Sens**.
- Développez la section Infos grammaticales.
- Sélectionnez Formes de réflexion.
- Cliquez sur **OK**La trait est affichée dans l'aperçu de l'affichage du dictionnaire.

### 18 Ajouter une phrase d'exemple

#### **18 FLEx Adding an example sentence** (0:30)

Pour ajouter une phrase d'exemple

- cliquez sur le champ Exemple
- Tapez la phrase d'exemple Un champ de traduction et un champ de référence sont également ajoutés.
- Remplissez ces champs selon vos besoins.

### 19 Recherche d'une phrase d'exemple\*\*.

**19 FLEx Finding an Example Sentence** (1:20) Vous pouvez également utiliser la fonction de concordance pour trouver une phrase d'exemple appropriée.

- Cliquez dans le champ Exemple
- Cliquez sur le menu contextuel bleu
- Choisissez **Trouver une phrase d'exemple**. \*Une concordance du sens s'affiche\*\*.
- Sélectionnez la ou les phrases que vous souhaitez ajouter.
- Cliquez sur **Ajouter**La phrase est ajoutée. Si une traduction libre a été fournie, elle est également ajoutée.



Pour utiliser cet outil, vous devez avoir travaillé sur le texte interlinéaire et approuvé l'analyse comme utilisant le sens 1 ou 2 de l'entrée.

### 20 Ajout d'entrées d'affixes (2:01)

**20 FLEx Adding Affix Entries** (2:01)

#### Ajouter une entrée pour un affixe dérivatif

Dans la zone de lexique, l'affichage Modifier le lexique

- Créez une nouvelle entrée
- Tapez un trait d'union puis la forme de l'affixe [le type de morphème change immédiatement au suffixe]
- Choisissez le **Type d'affixe** (c.-à-d. dérivationnel)
- Choisissez **S'attache à la catégorie :** comme appropriée
- Tapez un glose
- Cliquez sur **Créer**

#### Ajouter un affixe flexionnel

Dans la zone de lexique, l'affichage Modifier le lexique

- Créez une nouvelle entrée
- Tapez un trait d'union puis l'affixe [le type de morphème change immédiatement au suffixe]

- Choisissez le type d'affixe (c.à.d. flexionnel)
- Choisissez la Catégorie à laquelle il s'attache comme appropriée
- Puis utilisez alors l'aide d'annotation pour aider avec une glose appropriée (voir ci-dessous)

#### Constructeur de glose d'affixe flexionnel

- Cliquez sur le lien Constructeur de glose d'affixe flexionnel
- Cliquez sur +, près de la section appropriée (p.ex. *noun-related*)
- Cliquez sur +, près de la section appropriée sous-section (p.e. noun agreement)
- Cliquez sur +, près de la section appropriée sous-sous-section (p.e. number)
- Cliquez sur le bouton radio près du choix approprié
- Cliquez sur le bouton **Insérer** pour l'ajouter à la glose
- Continuez si nécessaire.
- Cliquez sur **Accepter la Gloss** [la glose est entrée]
- Clique sur **Créer**[l'entrée est créé est affichée.]



L'avantage d'utiliser l'aide d'annotation est que les gloses sont conformés et les traits de flexion sont ajoutés. Voir les champs **Détails d'info. grammaticale**.

### 21 FLEx Ajout d'un allomorphe (1:09)

#### 21 FLEx Adding Allomorph (1:09)

#### Ajouter un allomorphe

Dans la zone de lexique, l'affichage Modifier le lexique

- Cliquez dans la section Les allomorphes
- Cliquez sur le lien **Insérer l'allomorphe**Les nouveaux champs sont ajoutés.
- Tapez la forme
- Remplissez l'environnement pour limiter l'allomorphe S'il y a des environnements existants, vous pouvez cliquer sur le bouton ...

Sinon, tapez ou utilisez le menu contextuel (à gauche) pour entrer l'environnement.  $(p.e. /x_{\#})$ 



#### **NOTEZ**

L'utilisation du menu contextuel vous permet d'obtenir la barre oblique Environnement dans le bon sens. L'environnement contrôle l'allomorphe pour les analyseurs morphologiques.

### 22 FLEx Ajout de relations lexicales (2:11)

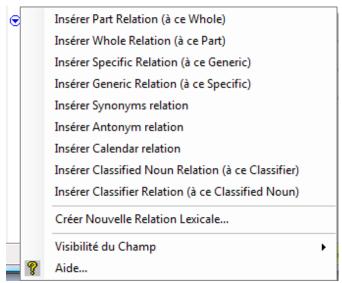
#### **22 FLEx Adding Lexical Relations** (2:11)

L'explorateur de langue a quelques relations lexicologiques intégrées et vous pouvez ajouter vos propres.

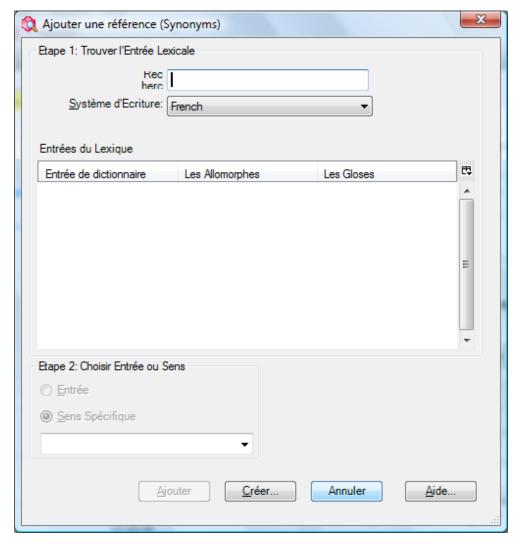
#### **Utiliser une des relations lexicales intégrées**

Dans la zone de lexique, l'affichage Modifier le lexique

• Utilisez le bouton de menu de contexte sur le champ lexicologique de relations



• Choisissez la relation désirée (par exemple Insérer un relation 'synonymes')



Une boîte de dialogue s'affiche.

- Tapez la deuxième entrée dans le champ **Rechercher**. \*Une liste d'entrées s'affiche.
- Cliquez sur l'entrée souhaitée.
- Cliquez sur **Ajouter**. La relation lexicale est ajoutée aux deux entrées.



### **○** ASTUCE

Le lien est maintenu même si l'autre entrée est modifiée. Certaines relations lexicales vous permettent d'ajouter plus d'une entrée à la relation.

### 23 Spécification des composants de formes complexes (création de sousentrées) (1:44)

#### 23 FLEx Specifying the Components of Complex Forms (Making Subentries) (1:44)

Dans cette version de FLEx, la manière dont vous spécifiez les formes complexes et les variantes ont changé. Les nouveaux champs fournissent plus de flexibilité mais peuvent sembler légèrement plus compliqués. Des améliorations sont nécessaires à l'avenir.

#### **Comment specifier un forme complexe**

Si un lexème contient plus d'un morphème vous pouvez spécifier quels sont ses composantes.

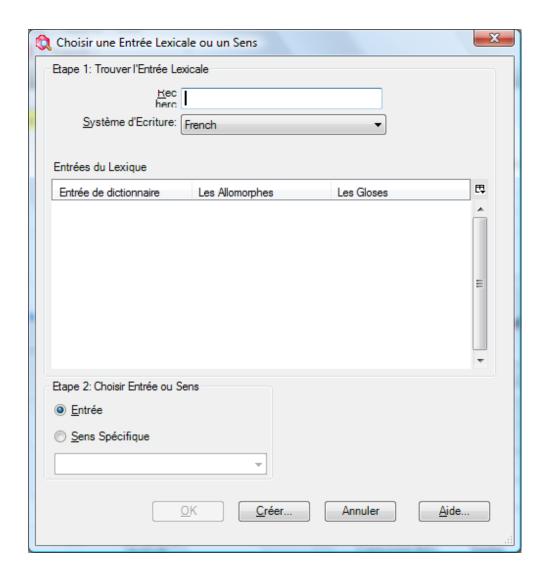
#### Caractéristiques des composantes d'une forme complexe

Dans la zone de lexique, l'affichage Modifier le lexique

- Montrez l'entrée pour éditer.
- Dans le champe de composantes, cliquez sur le bouton de points de suspension (à l'extrême droite)

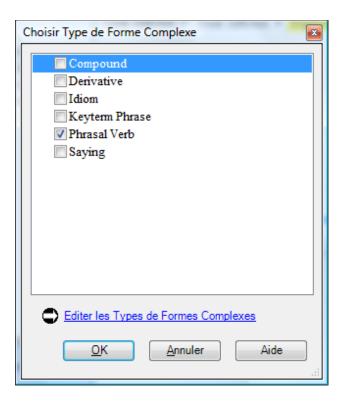


- Recherchez une des composantes.
- Si l'entrée est trouvée vous pouvez cliquez sur **OK**
- Vous pouvez ajouter une autre composante en répétant l'action.
- Si l'entrée n'était pas trouvée, vous pouvez l'ajouter en cliquant sur Créer



Plus de champs sont ajoutés à l'entrée.

- Cliquez dans le champ « Type de forme complexe »
- Vérifiez le type désiré (ou ajoutez comme nécessaire).
- Cliquez sur **OK**





Il n'est pas nécessaire d'ajouter une entrée pour tous les dérivés possibles, mais seulement pour ceux dont la signification des composants n'est pas prévisible.

### 24 Ajouter une variante

#### 24 FLEx Add a Variant (1:07)

Dans la zone du lexique, Modifier le lexique.

- Allez à l'entrée
- Faites défiler vers le bas et cliquez dans la section **Variantes**. La commande Insérer une variante s'affiche.
- Cliquez sur le lien Insérer variante
   La boîte de dialogue Rechercher une variante s'affiche.
- Tapez la forme de la variante Les entrées existantes sont listées.
- Choisissez une entrée existante ou cliquez sur **Créer**. La variante est ajoutée.
- Définissez le(s) type(s) de variante.
- Désactivez l'option "Afficher l'entrée mineure" si nécessaire.



Vous pouvez désactiver la fonction "Afficher l'entrée mineure" si les entrées sont proches les unes des autres dans le dictionnaire.

### 25 FLEx Spécifier une forme complexe est aussi une variante (1:01)

#### **25 FLEx Specifying a Complex Form is also a Variant** (1:01)

La nouvelle façon de spécifier les variantes et les formes complexes nous permet d'avoir une entrée marquée comme les deux.

- Allez à l'entrée qui a été configurée comme une entrée complexe.
- Cliquez sur le menu **Entrée**.
- Choisissez Lexeme Form est une variante.

Plusieurs champs sont ajoutés.

- Cliquez sur l'icône représentant une ellipse
   La boîte de dialogue Choisir le sens lexical ou l'entrée s'affiche.
- Tapez l'entrée lexicale
- Cliquez sur **OK**



Dans la vue du dictionnaire, elle sera traitée principalement comme une variante.

### 26 Affichage des formes complexes dans la vue Dictionnaire (1:48)

#### **26 Displaying Complex Forms in Dictionary View (1:48)**

Les entrées qui sont des formes complexes ont un champ supplémentaire qui vous permet de réduire l'endroit où l'entrée est affichée dans les vues du dictionnaire.

Ce champ s'appelle "Afficher la sous-entrée sous" car il contrôle l'entrée sous laquelle elle apparaît en tant que sous-entrée dans la vue basée sur la racine.

Les entrées dans **Show Subentry under** doivent être des composants.

Sélectionnez un composant

- Cliquez avec le bouton droit de la souris sur le composant. *Un menu s'affiche*.
- Sélectionnez Afficher la sous-entrée sous ce composant.

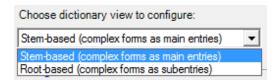
#### Autre possibilité:

• Cliquez sur le bouton à droite \*La boîte de dialogue "Choisir où afficher la sous-entrée" s'affiche.

#### **Configurer le dictionnaire**

\*Dans la zone du lexique, vue d'édition du lexique.

- Dans le menu **Outils**, choisissez **Configurer le dictionnaire**.
- Sélectionnez Root-based.
- Cliquez sur **OK**



Basé sur la tige = entrées séparées Basé sur la racine = sous-entrées

### 27 Utilisation Collecte de mots (anciennement entrée catégorisée) (3:11)

#### 27 Using Collect Words (Formerly Categorized Entry) (3:11)

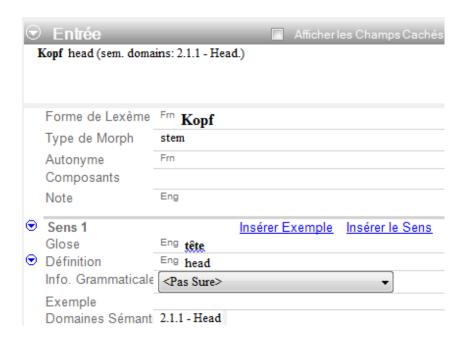
Collecte de Mots est un outil spécial pour introduire efficacement les mots qui ont été obtenus dans des domaines sémantiques à un atelier. (Voir le processus de développement de dictionnaire sur le site Web de sil.org).

#### Mots entrants par domaine sémantique

Dans la zone de **lexique**, l'affichage **Collecte de mots** 

- Choisissez le domaine sémantique désiré dans le carreau de centre (par exemple 2.1.1. Tête)
- Dans le carreau droit supérieur vous pouvez le configurer pour montrer ou cacher les questions et réponses pour récupérer de l'espace

- Dans le carreau droit inférieur, introduisez les mots pour le domaine sémantique choisi. [Pendant que vous les entrez dans FLEx faites de nouvelles entrées]
- Utilisant le clavier, appuyez sur entrée pour une nouvelle rangée
- Alors, tapez le mot puis appuyer TAB et tapez alors la définition.



\*La nouvelle entrée créée contient l'information écrite : c.-à-d. forme de lexème, définition et domaine sémantique (comme montré ci-dessus)\*\*.

- Si une entrée correspondante est trouvée, FLEx ajoute juste le domaine sémantique à l'entrée.
- Si la définition ne correspond pas, alors FLEx ajoute un deuxième sens avec le nouveau domaine.

### **○** ASTUCE

De cette façon, Language Explorer n'ajoute pas de doublons lorsque vous utilisez Collecte de mots. Mais vous devrez toujours revoir les entrées effectuées après avoir utilisé Collecte de Mots.

# FLEx résumés - Éditer en bloc

Les outils d'éditer en bloc vous permettent d'apporter des modifications à de nombreux enregistrements sélectionnés en même temps. Il existe plusieurs vues d'éditer en bloc. Il est maintenant possible d'utiliser l'outil d'éditer en bloc les entrées pour travailler sur les champs de niveau d'entrée, les champs de niveau de sens, les phrases d'exemple, les allomorphes et la prononciation. Il existe également une vue d'éditen bloc pour les entres inversées, et une autre dans la zone des textes et des mots pour éditer en bloc les formes de mots. Les vues d'éditer en bloc offrent différentes options d'édition sur les onglets.

### 28 Édition en bloc : Choix de liste

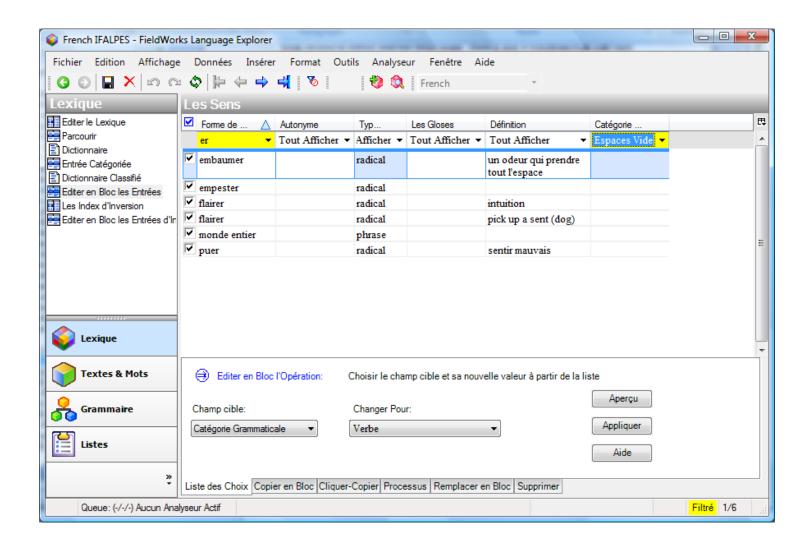
#### 28 Bulk Edit: List Choice (2:01)

Le choix de liste est réservé aux champs où les données viennent d'une liste ou d'un ensemble fixe de choix. Par exemple, la catégorie grammaticale, et le type de morphe.

#### Éditer en bloc les entrées avec le liste des choix

Dans la zone de lexique

- Cliquez sur l'affichage Éditer en bloc les entrées
- Cliquez sur l'onglet Liste des choix
- Assurez-vous que le champ désiré de cible est montré dans une des colonnes (sinon configurez les colonnes)
- Definissez un filtre selon les besoins pour afficher les entrées désirés
- Choisissez le champ de cible
- Faites le choix dans « Changer pour »
- Cliquez sur **Aperçu**
- Passez en revue les changements (cochez ce que vous ne voulez pas changer)
- Cliquez sur **Appliquer** pour apporter des modifications



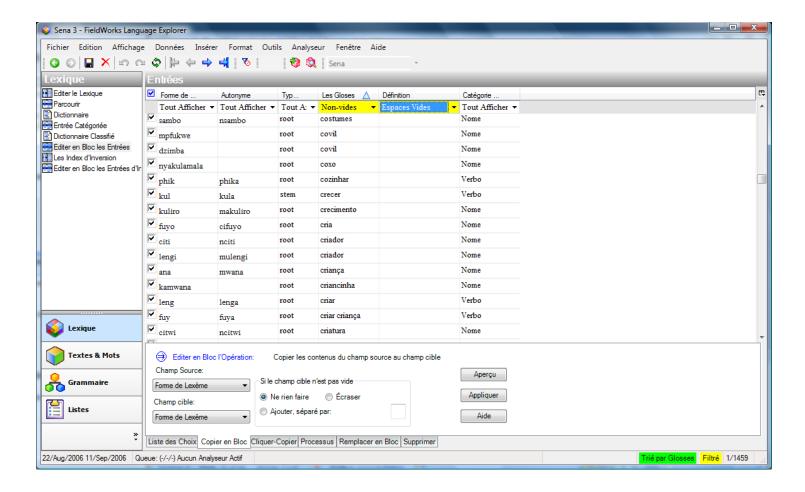


Il est utile d'avoir un aperçu avant que vous apportiez des modifications. C'est également une bonne idée de faire une sauvegarde d'abord.

### 29 Édition en bloc : Copie en bloc

#### 29 Bulk Edit: Bulk Copy (1:02)

La copie en bloc est pour copier des données d'un champ à l'autre. Par exemple, copiez les définitions d'un mot au champ de glose.



#### Éditer en bloc en utilisant « Copier en bloc »

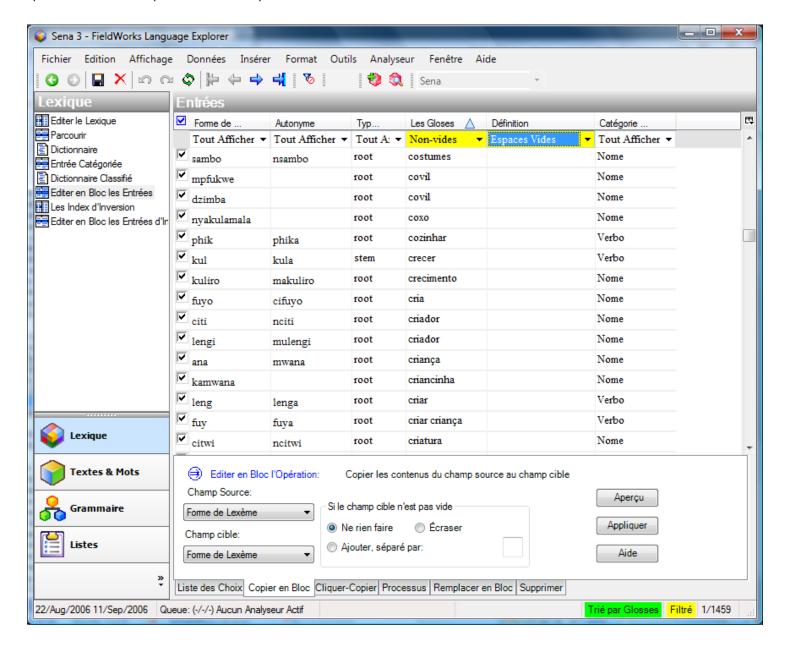
#### Dans la zone de lexique

- Cliquez sur l'affichage Éditer en bloc les entrées
- Cliquez sur l'onglet Copier en bloc
- Assurez-vous que les champs désirés de source et de cible sont montrés dans les colonnes (sinon configurez les colonnes)
- Définissez un filtre selon les besoins pour afficher les entrées désirées.
- Cochez toutes les entrées que vous ne voulez pas copier.
- Choisissez le champ Source
- Choisissez le champ Cible
- Cliquez sur Aperçu
- Passez en revue les changements et faites d'autres ajustements pour ne pas sélectionner tous les autres entrées qu'on ne veut pas copier
- Cliquez sur **Appliquer** pour apporter les modifications.

### 30 Édition en bloc : Cliquer-copier

#### 30 Bulk Edit: Click Copy (1:18)

La cliquer-copier est un outil peu commun avec lequel quelque chose sur laquelle vous cliquez est copier dans un champ indiqué. Par exemple, vous pouvez placer l'inversion comme cible et cliquez sur n'importe quoi dans le champ de définition pour faire des entrées d'inversion.



### Éditer en bloc un champ avec cliquer-copier

Dans la zone de lexique

- Cliquez sur Éditer en bloc les entrées
- Cliquez sur l'onglet **Cliquer-copier**
- Assurez-vous que le champ désiré de cible est affichée dans les colonnes (sinon configurez les colonnes)

- Définissez un filtre selon les besoins pour afficher les entrées désirés.
- Choisissez le champ de Cible
- Cliquez sur n'importe quel mot dans le domaine de source et le mot sera ajouté au champ de cible.



Si le champ cible n'est pas vide, il ajoute les mots séparés par des virgules. Pour changer cela, définissez les options dans la section *Si le champ cible n'est pas vide*.

#### Chaîne, réordonnée au mot cliqué

Une autre option est sous "Copier", au lieu de simplement copier le mot, vous pouvez choisir "Chaîne, rassortie au mot cliqué".

Dans la zone du lexique, vue Édition en bloc des entrées.

- Cliquez sur l'onglet Cliquer-Copier.
- Assurez-vous que les champs source et cible souhaités sont affichés dans les colonnes (si ce n'est pas le cas, configurez les colonnes)
- Configurez un filtre si nécessaire pour afficher les enregistrements souhaités
- Choisissez le **Champ cible**.
- Cliquez sur n'importe quel mot dans le champ source.
   Le mot sur lequel vous avez cliqué est ajouté en premier, suivi d'une virgule et du reste de la définition.

### **○** ASTUCE

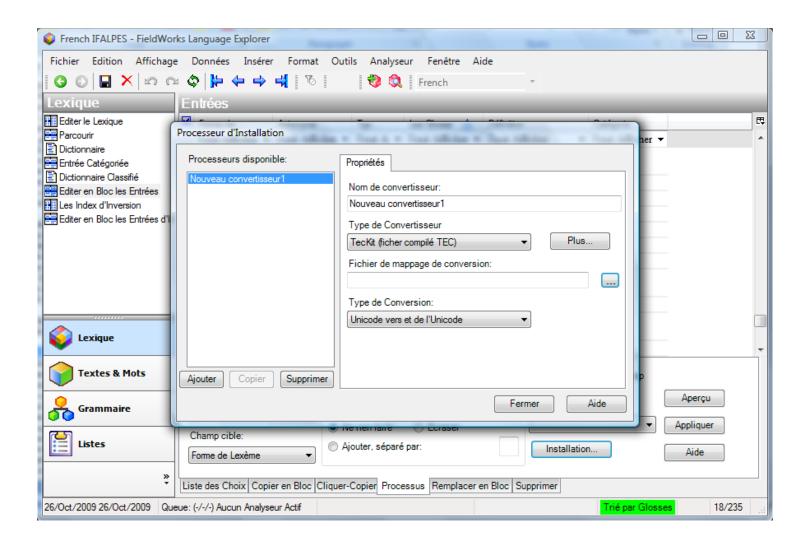
Gardez à l'esprit que tout ce sur quoi vous cliquez sera ajouté. Dans cette vue, les cases à cocher n'ont pas de valeur.

### 31 Édition en bloc : Process

#### 31 Bulk Edit: Process (1:48)

L'onglet de processus vous permet de l'appliquer à un champ qui est alors enregistré dans le même champ ou dans un champ différent.

Les processus soutenus dans cet outil incluent des convertisseurs de codage tels que TECkit et des tables conformes aux changements régulier (CCT).



### Éditer en bloc : un champ avec un processus

Préparez le TECkit ou CCT, ajoutez une colonne (et un système d'écriture) si nécessaire.

Dans la zone du lexique, vue Éditer en bloc les Entrées.

- Cliquez sur l'onglet Processus.
- Sélectionnez la colonne ajoutée comme champ cible

### Configurer le processus

- Cliquez sur le bouton **Configuration**.
- Cliquez sur **Ajouter**.
- Tapez le nom pour le nouveau convertisseur
- Sélectionnez le fichier TECkit.
- Sélectionnez le type de convertisseur (par exemple, Unicode vers et de l'Unicode).
- Cliquez sur Fermer.

#### Appliquer le processus

- Assurez-vous que les champs source et cible souhaités sont affichés dans les colonnes.
   (si ce n'est pas le cas, configurez les colonnes)
- Choisissez le champ source.
- Choisissez le **champ cible** (avec le système d'écriture correct).
- Cliquez sur **Aperçu**.
- Examinez les résultats
- Cliquez sur **Appliquer**.

### 32 Édition en bloc : Remplacer

#### 32 Bulk Edit Replace (1:05)

Le remplacer en bloc vous permet de rechercher une certaine chaîne de caractères et de la remplacer dans le champ sélectionné. Par exemple, remplacez "à" dans la définition d'un verbe.

- Choisissez l'onglet **Remplacer en bloc**.
- Sélectionnez le champ cible.

Configurer la recherche/remplacement

- Cliquez sur Configuration.
- Tapez le texte à rechercher (par exemple, "à").
- Saisissez le texte de remplacement (ou laissez-le vide pour supprimer).
- Cliquez sur **OK**

#### Remplacer

- Cliquez sur **Aperçu**.
- Examinez attentivement les résultats.

::tip C'est généralement une bonne idée d'utiliser un filtre lorsque vous effectuez l'une de ces opérations en bloc pour être prudent, mais ce n'est pas entièrement nécessaire.

### 33 Édition en bloc : Supprimer

**33 Bulk Edit: Delete** (1:13)

La suppression en bloc vous permet de supprimer le contenu d'un champ dans les entrées sélectionnées. Elle peut également supprimer des entrées ou des sens entiers. Si vous avez un champ sélectionné, le contenu de ce champ sera supprimé.

\*Dans la zone du lexique, vue Éditier en bloc les entrées.

Pour supprimer le contenu d'un champ

- Cliquez sur l'onglet **Suppression en bloc**.
- Sélectionnez le champ dans "Élément à supprimer".
- Décochez les lignes que vous ne voulez pas affecter.
- Cliquez sur **Aperçu**.

Pour supprimer l'entrée réelle

- Dans l'élément à supprimer, choisissez Entrées (Lignes).
- Cliquez sur **Supprimer**. *Un message s'affiche pour vous avertir que vous allez supprimer les éléments sélectionnés*.

### ASTUCE

Cela peut être un moyen utile de supprimer les enregistrements que vous avez importés et qui n'ont pas été correctement importés, puis réimporter, etc.

## FLEx résumés - Textes interlinéaires

34 Aperçu des textes interlinéaires (1:39)

**34 Interlinear Texts Overview** (1:39)

#### Ajoutez un nouveau texte

Dans la zone de Textes & Mots

• Cliquez sur le menu **Insérer** et choisissez l'option **Nouveau texte** • Tapez le titre • Tapez ou collez le texte lui-même dans l'onglet de ligne de base

Il existe plusieurs autres onglets

Étiquettes	But				
Info	cela te permet d'enregistrer les métadonnées pour le texte				
Ligne de base	utilisé au saisir/coller le texte				
Glose	affichage d'interlinéaire préconfiguré pour écrire des gloses du mot et sa catégorie				
Analyse	préconfigurée, te permet de travailler pour diviser des mots en morphèmes, pour choisir et créer les entrées appropriées dans le lexique				
Étiqueter					
Imprimmer	l'affichage interlinéaire pour le texte d'impression (configurez au besoin)				
Tableau de texte	utilisation pour préparer un diagramme de discours				

### 35 Textes interlinéaires (1:49)

**35 Interlineaerizing** (1:49)

Analyser un texte

Dans la zone des Textes et de mots, l'affichage Textes interlinéaires

Cliquez sur l'onglet Analyser.
 Les mots qui ont déjà été analysés sont surlignés en bleu et doivent être confirmés.

Approuver les mots surlignés en bleu.

- Cliquez sur la forme du mot
- Cliquez sur la coche ou appuyez sur Entrée La couleur bleue disparaît.

Analyser un mot.

- Cliquez sur le mot à analyser
- Cliquez sur la flèche vers le bas à gauche de la ligne Entrées lex.
- S'il n'y a pas d'analyse existante, choisissez Créer une nouvelle entrée.
   (sinon choisissez une analyse existante)
- Remplissez la **glose**.

Ajouter une catégorie grammaticale existante

- Cliquez sur la liste déroulante Categorie.
- Choisissez dans la liste

Ajouter une nouvelle catégorie

- Si la catégorie n'est pas dans la liste
- Cliquez sur Plus
   Un catalogue s'affiche.
- Choisissez la catégorie souhaitée si nécessaire
- Cliquez sur Ajouter

Créer la nouvelle entrée lexicale.

- Cliquez sur Créer
   [Toutes les lignes sont remplies]
- Approuvez l'anlyse en cliquant sur l'une ou l'autre des cases à cocher.



Vous pouvez approuver les mots individuellement en cochant la case, ou toutes les formes de mots du texte en cochant la case avec un signe plus.

### 36 Séparer les mots en morphèmes (Interlinéarisation) (1:29)

**36 Breaking Words into Morphemes (Interlinearizing)** (1:29)

#### Séparer le mot en morphèmes en saisissant directement

Dans la zone des textes et de mots, l'affichage interlinéaire et l'onglet d'analyse

- Cliquez sur la ligne de morphèmes du mot à analyser
- Tapez un trait d'union à la séparation de morphème



• [Le mot est séparer en morphèmes]

#### Séparer le mot en morphèmes utilisant le dialogue



#### **ASTUCE**

Ce dialogue fournit plus d'informations sur ce que sont les caractères de séparation de morphème.

Dans la zone de textes & mots, l'affichage interlinéaire et l'onglet d'analyse

- Cliquez sur la ligne de morphèmes du mot à analyser
- Cliquez sur le bouton de menu dans la ligne de morphèmes du mot à analyser



- Séparez les morphèmes avec les espaces et ajouter les caractères appropriés (par exemple le trait d'union).
- Cliquez sur **OK**

#### Ajouter les morphèmes au lexique comme nécessaire

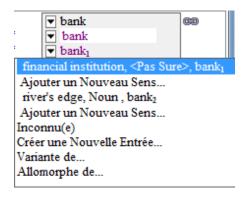
Dans la zone des textes et mots, l'affichage interlinéaire et l'onglet d'analyse

- Cliquez sur le bouton de menu dans la ligne d'Entrée Lex.
- Choisissez « Créer un Nouvelle Entrée »
- Remplir l'information comme approprié
- Cliquez sur Créer

#### Choisissant un morphème différent (quand il y en a multiples)

Dans la zone des textes et de mots, l'affichage interlinéaire et l'onglet d'analyse

• Cliquez sur le bouton de menu dans la ligne d'Entrée Lex.



- Choisissez l'entrée existante désirée
  - o ou -

### Ajoutez un Nouveau Entry or Sens

#### Compléter l'analyse

- Ajustez la glose du mot si nécessaire
- Approuvez l'analyse.

### 37 Ajout d'un allomorphe (Interlinéarisation) (0:50)

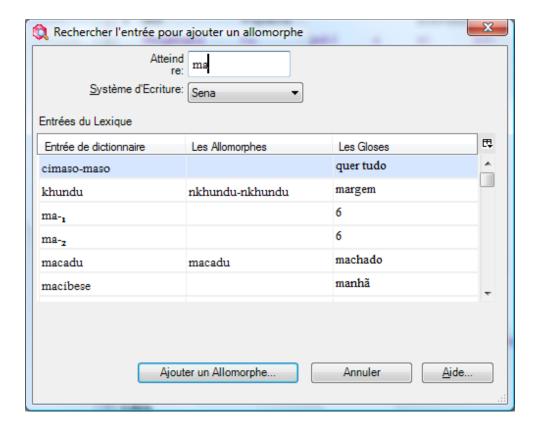
#### 37 Adding an Allomorph (Interlinearizing) (0:50

Il est parfois nécessaire d'ajouter un morphème comme allomorphe d'un lexème existant.

#### Ajouter un allomorphe à une entrée existante

Dans la zone des textes & mots, l'affichage interlinéaire et l'onglet d'analyse

- Cliquez dans le mot à analyser
- Divisez le mot en morphèmes (voir ci-dessus)
- Cliquez sur le bouton de menu dans la ligne d'Entrée Lex.
- Choisissez « l'allomorphe de ... »



- Dans l'attendre tapez l'entrée existante
- Puis cliquer « Ajouter un Allomorphe... »
- Continuez l'analyse ajoutant toutes les entrées absentes au besoin.

### 38 Analyse d'une variante (Interlinéarisation) (0:47)

#### 38 Analyzing a Variant (Interlinearizing) (0:47)

- Cliquez sur le mot à analyser
- Cliquez sur le bouton de menu dans la Lex. Entrée
- Choisissez **Variante de**L'entrée Rechercher pour ajouter une variante s'affiche.
- Tapez le lexème

#### Si l'entrée est trouvée

- Cliquez sur la liste **Type de variante**.
- Choisissez le type de variante (par exemple, irregular inflected form, "Past").
- Cliquez sur Ajouter une variante.

#### Si l'entrée n'est pas trouvée

• Cliquez sur le bouton Créer une entrée.

#### 39 Textes interlinéaires : Faire une locution

39 Analyse d'une expression (Interlinéarisation) (0:54)

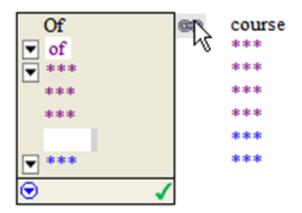
**39** Analyzing a Phrase (Interlinearizing) (0:54)

Pour joindre deux mots dans un groupe pour une analyse simple nous employons le bouton de locution. Si vous décidez ultérieurement vous pouvez décomposer la phrase en mots.

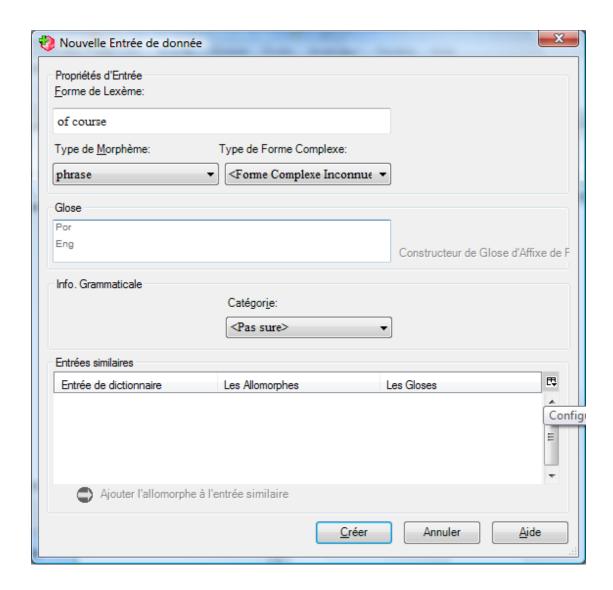
#### Faire une locution avec le prochain mot (pour une analyse simple)

Dans la zone des textes et de mots, l'affichage interlinéaire et l'onglet d'analyse

- Cliquez sur le premier mot de l'expression
- Cliquez sur le bouton de « faire une locution avec la prochaine mot »



• Ajoutez maintenant une entrée lexicale simple pour eux



### Diviser la phrase en mots

Dans la zone des textes & mots, l'affichage interlinéaire et l'onglet d'analyse

- Cliquez dans l'expression
- Cliquez sur le bouton **Décomposez la location en mots**

# 40 Mise à jour des textes interlinéaires pour qu'ils correspondent au lexique (0:53)

#### **40 Interlinear Texts Update to match Lexicon** (0:53)

Si vous modifiez une entrée lexicale qui est référencée par une analyse de mots, le texte interlinéaire est mis à jour automatiquement avec la modification.

Modifier une entrée lexicale

- Cliquez avec le bouton droit de la souris sur l'analyze.
- Choisissez **Afficher l'entrée au lexique**. \*L'entrée du lexique s'affiche.
- Effectuer une modification dans l'entrée
- Cliquez sur **Textes et mots** pour revenir au texte.
  - \*Le texte est mis à jour avec la modification.

### 42 Utilisation de l'onglet Glose et configuration d'Interlinéaire (:57)

#### **42 Using the Gloss Tab and Configuring Interlinear** (:57)

Comme l'onglet Analyse, l'onglet Gose offre une vue interlinéaire. Mais il est préconfiguré pour ajouter des glosses, des catégories de mots et des traductions libres. Vous pouvez la modifier en utilisant l'option Outils-Configurer l'interligne et la rendre plus simple ou plus compliquée.

Dans l'onglet Gloss ou Analyse, vous pouvez modifier la configuration de l'interligne.

#### Modifier la configuration

• Dans le menu **Outils**, choisissez **Configurer** puis \*Interlinéaire. \*La boîte de dialogue de configuration des lignes s'affiche.

#### Supprimer des lignes

- Cliquez sur la ligne dans la liste des lignes affichées.
- Cliquez sur Supprimer.
- Cliquez sur **OK**.

#### Afficher les lignes

- Cliquez sur la ligne dans la liste des lignes disponibles.
- Cliquez sur **Ajouter**.
- Cliquez sur **OK**.

L'onglet gloss fonctionne exactement de la même manière que l'onglet analyse, mais avec moins de lignes affichées.



Vous pouvez également utiliser la touche Entrée pour vous déplacer de mot en mot.



Dans FLEx 9.1, le dialogue a changé. Utilisez les cases à cocher dans les différentes lignes et colonnes pour afficher une ligne dans un système d'écriture particulier. Pour masquer une ligne qui utilise un système d'écriture particulier, décochez la case de la colonne en question.

### 43 Option d'ajout de mots au lexique (1:23)

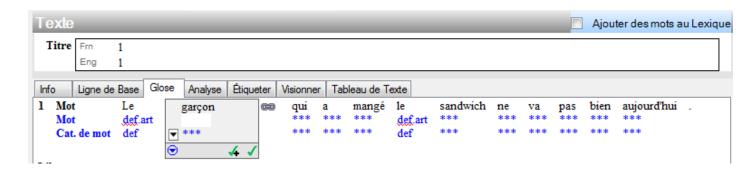
#### **43 Add Words to Lexicon Option** (1:23)

À la différence de l'onglet d'analyse, l'onglet de glose a une option spéciale qui te permet d'ajouter des mots dans le lexique pendant que vous ajoutez des gloses ou des catégories de mot. Puisque le lexique contient habituellement des morphèmes ce dispositif est prévu pour les langues qui ont la morphologie très peu.

#### Lancer le mode spécial pour ajouter des mots

Dans la zone des textes & mots, l'affichage interlinéaire et l'onglet de glose

- Cliquez dans le mot à analyser
- Cochez « Ajouter des mots au Lexique »



#### Ajouter les mots au lexique

Dans la zone des textes & mots, l'affichage interlinéaire et l'onglet de glose

- Cliquez dans le mot à analyser
- Tapez le glose de mot et appuyez Entrée[des entrées sont aussi bien créées dans le lexique utilisant le glose de mot comme le glose lexicologique]

### 44 Utilisation de l'analyseur syntaxique (3:27)

#### **44 Using Parser** (3:27)

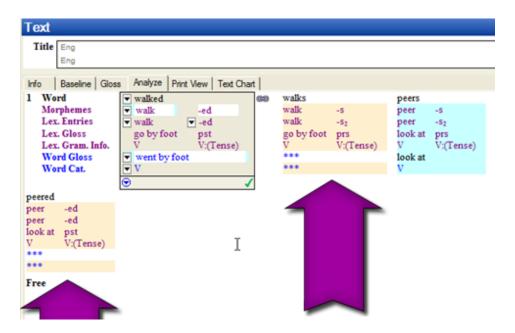
L'explorateur de langue a également un analyseur morphologique qui est commandé par des options dans le menu d'analyseur. L'analyseur essaye de suggérer ou prévoir des analyses basées sur les entrées dans le lexique et les règles et des faits dans la zone de grammaire. Si vous n'utilisez pas l'analyseur vous verrez toujours les analyses que vous avez écrites précédemment suggéré pour vous dans le bleu. Ces suggestions bleues sont limitées aux mots que vous avez analysés précédemment.

En revanche, l'analyseur morphologique peut suggérer des analyses pour des mots que vous n'avez pas rencontrés avant. Et il peut faire une suggestion/prévision tant qu'il peut trouver les morphèmes dans le lexique et les règles de grammaire pour le permettre.

#### **Commencer l'analyseur**

Dans la zone des textes et de mots, l'affichage interlinéaire et analyse l'onglet

- Dans le menu Analyseur choisissez Analyser tout les mots
- Vous pouvez suivre le progrès de l'analyseur sur la barre de statut L'écran ne se met pas à jour. Aller dans la zone de liste et revenir.
- Maintenant vous pouvez voir des suggestions faites par l'analyseur accentué dans l'orange.



- Les suggestions d'analyseur n'incluent pas une glose de mot ou une catégorie de mot
- Vous pouvez éditer et approuver ces suggestions comme d'habitude.

:::conseil La qualité et la quantité des suggestions de l'analyseur dépendent entièrement de votre lexique et de votre grammaire. :::

### 45 Vue des analyses de mots (1:08)

#### **45 Word Analyses View** (1:08)

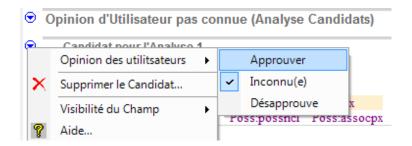
Tous les mots qui sont en textes sont énumérés dans l'affichage d'analyses de mots. Il y a une colonne qui montre combien d'occurrences là sont dans le corpus entier des textes. Vous pouvez également affichage d'autres colonnes comprenant le nombre d'analyses que vous avez approuvées pour chaque mot et le nombre d'analyses que l'analyseur a affirmées pour chaque mot basé sur la grammaire et le lexique. Cet affichage est utile pour passer en revue les diverses analyses pour chaque mot.

Des analyses qui sont suggérées par l'analyseur sont d'abord mises dans la section **Opinion d'utilisateur pas connue** puisque c'est seulement un candidat d'analyse. On peut déclarer qu'on approuve cette analyse. Il est alors déplacé dans la section approuvée par l'utilisateur.

#### Approuvez un candidat d'analyse (comme suggéré par l'analyseur)

Dans la zone des textes & mots, l'affichage d'analyses de mot

- Naviguez pour le mot à être analysé
- Dans le paneau d'analyse trouvez le candidat d'analyse
- Cliquez sur le bouton de menu de candidat pour l'analyse
- Choisissez l'opinion d'utilisateur, puis approuver



Elle est alors montée dans la section d'analyses approuvée par utilisateur.

### 46 Attribution des analyses (1:03)

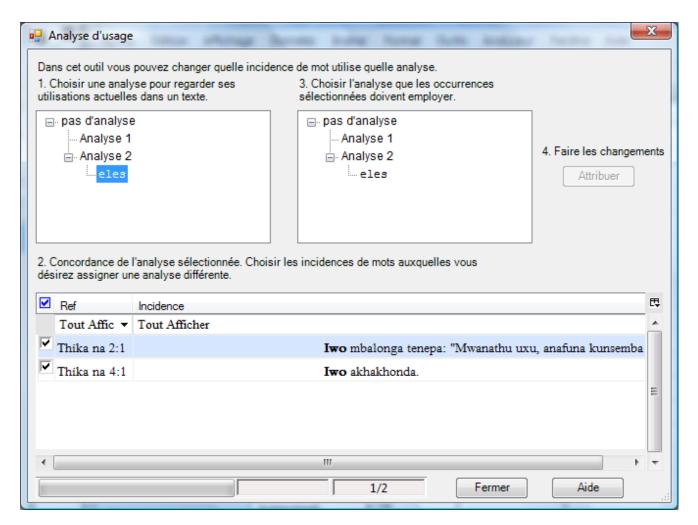
46 Assign Analyses (1:03)

L'affichage d'analyses de mot a un outil qui te permet d'assigner des analyses à tout nombre d'occurrences en textes. Par à l'aide de l'outil d'analyse d'attribution je peux spécifier quelle analyse est bonne pour ces autres occurrences que je n'ai pas encore travaillées dessus dans les textes.

Dans le texte & mots zone, l'affichage d'analyses de mot

- Naviguez pour le mot à être analysé
- Cliquez sur la commande d'analyse d'attribution (à la droite supérieure de la fenêtre)
   Attribuer l'Analyse...

Le dialogue d'utilisation d'analyse est montré.



- Choisissez les occurrences qui se rapportent à une de l'analyse (2.)
- Cliquez sur la glose de mot pour l'analyse désirée (3.)
- Cliquez sur le bouton d'**Attribuer** (4.)

- Choisissez les occurrences qui se rapportent à la prochaine analyse (2.)
- Cliquez sur la glose de mot pour l'analyse (3.)
- Cliquez sur le bouton d'**Attribuer** (4.)
- Cliquez sur Fermer.

:::conseil Cela peut vous aider à travailler efficacement. :::

### 47 Ajout d'un modèle d'inflexion (3:23)

#### **47 Adding an Inflection Template** (3:23)

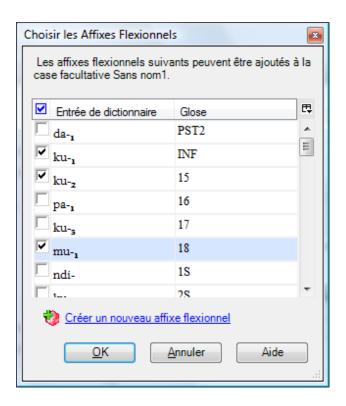
Si vous utilisez l'analyseur morphologique, vous devriez voir des analyses prédites ou suggérées. Ces analyses suggérées révèlent ce que votre lexique et votre grammaire permettent actuellement pour ce mot. Si une analyse suggérée est erronée, cela nous indique que les règles de la zone grammaticale et le lexique doivent être affinées. L'analyseur syntaxique n'est que le moteur, l'exactitude de ses résultats dépend entièrement du contenu de votre grammaire et de votre lexique.

### Ajoutez un modèle

Dans la zone de grammaire, l'affichage éditer la catégorie

- Choisissez la catégorie grammaticale désirée
- Dans le menu d'insertion, choisissez Modèle d'Affixe
- Tapez un nom pour le modèle (par exemple le temps)
- Cliquez sur BASE
- Utilisez le menu de contexte près de mot **BASE** pour insérer la case (slot) soit après soit avant BASE
- Choisissez si la case (slot) est facultative ou obligatoire
- Tapez un nom pour la case (slot)
- Utilisez alors le menu bleu de contexte « ajoutent des morphèmes flexionnels » à cette case (slot).
- Cochez sur les affixes qui peuvent remplir la case.

#### • Cliquez sur **OK**



#### Démarrer l'analyseur

- Retournez à la zone Texte & Mots,
- Choisissez la vue Analyse des mots
- Dans le menu Analyseur, choisissez **Analyser le mot actuel**. \*La mise à jour de l'analyseur peut prendre quelques secondes.

:::conseil La parse invalide ne devrait pas être produite car le nouveau modèle exclut cette combinaison particulière d'affixes. :::

### 48 Essayer un mot (tester la sortie de l'analyseur) (2:14)

#### 48 Try A Word (Testing Parser Output) (2:14)

Dans la vidéo précédente, nous avons vu que les allomorphes non contraints étaient en partie la raison pour laquelle l'analyse invalide a été suggérée. Bien que l'ajout du modèle ait arrêté l'analyse invalide, nous n'avons pas empêché les deux affixes de temps d'être librement interchangeables avec leurs formes normales. Le menu Parser possède un outil **essayer un mot** qui vous permet de voir comment les règles de grammaire et le lexique permettent d'analyser les mots.

Dans la zone Texte et mots, Vue des analyses de mots.

#### Essayer un mot

- Dans le menu Analyseur, choisissez Essayer un mot.
- Tapez le mot que vous voulez vérifier
- Cliquez sur **Essayer**. Les résultats montrent si les règles de grammaire empêchent l'analyse des affixes.

#### Contraindre l'affixe avec des environnements

- Cliquez sur l'affixe (dans les résultats)
- Faites glisser la boîte hors du vu. L'allomorphe est sélectionné.

Ajoutez un environnement **Soit** tapez l'environnement dans le champ. **Ou** cliquez sur le bouton elipsis pour voir les environnements existants. *La boîte de dialogue de choix des environnements s'affiche*. **Soit** Cliquez sur les environnements dont vous avez besoin. **Ou** Cliquez devant Environment et choisissez **Cocher tout**).

• Cliquez sur **OK**.

#### Retester le mot

- Retournez à la fenêtre **Essayer un mot**,
- si nécessaire, tapez le mot
- Cliquez sur **Essayer un mot**Les résultats s'affichent. Si on a réussi, l'analyse ne soit pas erronée.
- Essayez d'autres mots.

### 49 Concordance (1:42)

#### **49 Concordance** (1:42)

L'outil de concordance vous permet de spécifier une chaîne de caractères sur laquelle l'outil de concordance effectuera une recherche. Vous pouvez également spécifier dans quelle ligne la chaîne doit apparaître.

Pour des recherches plus spécifiques telles que l'entrée ou le sens spécifique, utilisez les commandes *afficher concordance de* qui se trouvent dans les menus de clic droit sur les éléments que vous souhaitez concorder.

#### Utilisez l'affichage de concordance

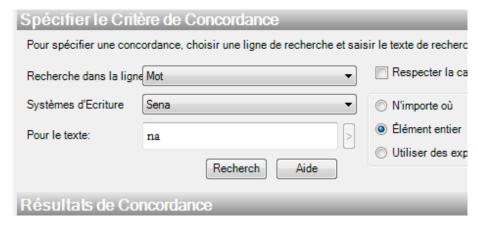
Dans la zone de Textes & Mots ; l'affichage de concordance

- Tapez le texte pour rechercher
- Spécifiez la ligne pour rechercher dedans
- Cliquez sur la recherche
   Une concordance est affichée pour toute occurrence de la chaîne de caractères spécifiée.

#### Utilisez la commande de saut

Dans la zone de Textes & Mots ; l'affichage de concordance

- Cliquez avec le bouton droit sur une entrée dans la ligne Entrées Lex
- Choisissez Afficher concordance de
- Puis choisissez Entrée



Une concordance de cette seule entrée est affichée, et non une concordance de toutes les occurrences de la chaîne spécifiée.



Seules les occurrences qui ont été approuvées sont affichées (pas les occurrences proposées).

### (!) INFO

Dans d'autres vues de Language Explorer, il existe également des commandes de recherche de concordance. Par exemple, dans la zone Lexique, vue d'édition du lexique, sous le menu contextuel de l'entrée. Également dans le menu contextuel du sens.

### 50 Tableau de Texte (Discourse Chart)

**50 Text Chart (Discourse Analysis)** (3:50 L'onglet de tableau de texte te permet de faire une carte des composants de discours. Pour fournir plus de place pour le diagramme c'est bon de réduire au minimum les textes paneau et faire la même chose avec la barre de zones.

#### Déplacer les mots au diagramme

- Cliquez sur un mot du texte en tant que ci-dessous montré tableau
- Cliquez sur les boutons qui correspondent à l'en-tête de colonne *Le ou les mots sont déplacés vers le tableau et le mot suivant est sélectionné*. :::tip Pour déplacer plus d'un mot dans une seule cellule, cliquez sur le mot le plus à droite, puis sur le bouton d'en-tête de colonne. Ou cliquez simplement sur le bouton plusieurs fois. :::

#### Ajouter la nouvelle rangée au tableau

• Choisissez une colonne qui est à la gauche du mot déjà dressé dans le tableau. Une nouvelle rangée est insérée.

#### Déplacez le contenu de la cellule

- Cliquez sur le bouton de menu de cellules
- Choisissez Déplacez cellule ou Déplacer mot
- Choisissez Avancer ou Précédent



Utilisez CTRL+← pour répéter le déplacement.

#### Marquez une clause de la parole

- Choisissez l'endroit d'où le discours est marqué
- Cliquez sur le bouton de cellule
- Choisissez « En faire un proposition de discours » puis de la « Proposition suivante » (ou comme approprié).

#### Marquer que l'élément n'est pas dans l'endroit habituel

- Cliquez sur le bouton de cellules
- Choisissez la « Indiquer postposé de » ou « Indiquer antéposé de »
- Choisissez « Outer » ou « Inner »

#### Indiquez où les séparations de phrase viennent

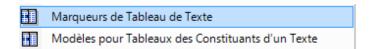
(de sorte que la ligne numérotation soit appropriée).

- Cliquez sur la première colonne
- Cliquez sur le bouton de cellules
- Choisissez « Dernier linge du paragraphe » ou « dernière linge dans la Phrase » comme approprié.

#### Changer les titres de tableau et marqueurs intégrés

(si c'est nécessaire le fait avant de commencer le tableau)

- Dans le menu **Affichage**, choisissez les **listes**
- Puis choisissez « éttiquetes de tableau de texte »
   (ou « Modèles pour Tableaux des Constituants d'un Texte »



### 51 Modifier le modèle de tableau (Analyse du discours) (1:32)

#### **51 Edit Chart Template (Discourse Analysis)** (1:32)

Dans les listes "Modèle de tableau des constituants d'une texte", vous pouvez modifier le modèle par défaut. Vous ne pouvez pas pour l'instant ajouter un nouveau modèle.

Réorganiser les colonnes dans une section

- cliquez sur l'une d'elles éléments
- faites un clic droit et sélectionnez Déplacer haut (ou Déplacer bas) Cela changera l'ordre des colonnes dans votre tableau de discours.

Ajouter une colonne au tableau

- Choisissez la section dans laquelle vous souhaitez ajouter la colonne.
- Dans le menu Insertion, choisissez Sous-élément (ou utilisez la barre d'outils).
- Saisissez un nom pour la colonne (au panneau de droite).

Vous pouvez également renommer les colonnes

- Cliquez sur l'élément dans la liste
- Modifiez le nom dans le panneau de droite.

:::attention La chose la plus importante à garder à l'esprit est que vous **ne devez pas réorganiser ou supprimer** des colonnes **après** avoir commencé à tracer des graphiques ! :::



Vous pouvez renommer ou insérer des colonnes sans endommager le texte du graphique.

# 53 Activation de la vérification orthographique pour la langue vernaculaire (2:09)

#### **53 Enabling Spell Checking for the Vernacular Language** (2:09)

Pour utiliser la fonction de vérification orthographique pour une langue vernaculaire minoritaire,

- Dans le menu Outils, choisissez Orthographe
- Choisissez **Montrer les erreurs d'orthographe vernaculaire**. Ceci crée le dossier et les fichiers nécessaires à la vérification orthographique.

#### Remplir le nouveau dictionnaire orthographique

**Soit** \*Dans la zone Texte & Mots, vue Analyses des mots.

• Changez le "Statut orthographique" en "Correct".



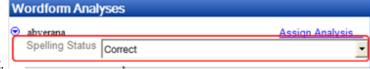
#### Soit

#### Modifier l'état de l'orthographe en utilisant l'édition en masse

- Dans le menu Outils,
- choisissez **Orthographe-Modifier l'état de l'orthographe...**. La vue des formes de mots de l'édition en bloc est affichée et filtrée pour montrer les mots indécis.



- Filtre pour les mots indécis
- Désélectionnez ceux que vous ne voulez pas marquer comme incorrects.



- Dans Changer pour, choisissez Correct.
- Cliquez sur Aperçu
- Cliquez sur Appliquer
- Revenez en arrière et vérifiez un texte *Moins de mots seront marqués comme incorrects*.

Ajouter un mot au dictionnaire

- o Cliquez avec le bouton droit de la souris sur un mot marqué d'une ligne ondulée rouge.
- Choisissez Ajouter au dictionnaire d'orthographe. \*L'état orthographique de ce mot est également marqué comme correct.

### 54 Formation à l'aide (2:13)

#### **54-help training** (2:13)

Pour trouver une aide plus complète et détaillée sur l'utilisation de l'explorateur de langues, un fichier d'aide a été fourni. Malheureusement, il est entièrement en anglais.

**Champs** : L'aide est disponible sur chaque menu contextuel de Bleu. Chaque **boîte de dialogue** a un bouton d'aide

Utilisation du fichier d'aide

- Dans le menu **Aide**, choisissez **Explorateur de langue**.
- Cliquez sur Recherche.

- Tapez ce sur quoi vous voulez de l'aide
- Cliquez sur **List topics** (Liste des sujets)
- Cliquez sur **Index**.
- Saisissez le sujet sur lequel vous souhaitez obtenir de l'aide
- Trouvez un sujet dans la liste
- Cliquez sur **Affichage**.
- Cliquez sur Contenu.
- Développez Utilisation des outils.
- Développez le livre pour la zone
- Développez le livre pour la vue

#### Menu Aide > Formation

- manuel de l'étudiant (pas à pas vers les fonctionnalités de base)
- Guide de l'instructeur (guide de l'instructeur pour l'utilisation du livre en classe)

#### Menu Aide > Ressources

• guides approfondis sur divers sujets techniques.

### 55 Groupe d'utilisateurs (:24)

#### **55 User Group** (:24)

### Groupe Google

 Il existe un groupe Google appelé FLEx list. Vous pouvez participer à ce groupe par courriel ou consulter les discussions sur le Web. Vous pouvez consulter toutes les discussions sans vous joindre au groupe.

Le groupe est utile si vous avez des questions ou des suggestions pour le développement futur.

# FLEx résumés - Envoyer/Recevoir

**Introduction à Envoyer/recevoir (Send/Receive 1) (1:12)** 

**Introduction to Send/Receive (Send/Receive 1)** (1:12)

Envoyer un projet pour la première fois (Send/Receive 2) (4:31)

Send Project for the First time (Send/Receive 2) (4:31)

Ajouter un membre à un projet (Envoyer/Recevoir 3) (1:59)

**Add Member to a Project (Send/Receive 3)** (1:59)

Obtenir un projet d'un collègue (Envoyer/Recevoir 4) (1:30)

**Get Project from Colleague (Send/Receive 4)** (1:30)

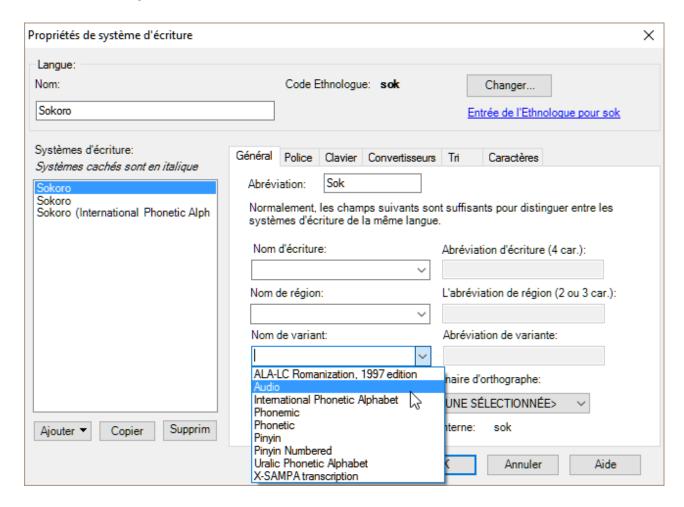
## FLEx résumés - Système d'écriture audio

### Ajouter un système d'écriture audio

- Format > Systèmes d'écriture
- Dans la section "Systèmes d'écriture vernaculaire" cliquez sur **Ajouter**
- Sélectionnez Système d'écriture de la langue dans laquelle vous travaillez actuellement,



La boîte de dialogue des "propriétés de système d'écriture" s'affiche avec le nouveau système d'écriture a été ajouté.



- Dans la liste déroulante Nom de variant, sélectionnez Audio
- Ajuster l'abréviation (p.ex. SokA) pour distinguer ce système des autres.
- Cliquez sur OK.

• Cliquez sur **OK** dans la boîte de dialogue suivante.

L'écran est mis à jour pour afficher le nouveau système d'écriture.

• Appuyez sur **Actualiser** 🕏

Le système d'écriture est activé. Vous pouvez voir que le nouveau système d'écriture vernaculaire est affiché.

### Pour enregistrer quelque chose

• Cliquez et maintenez le bouton d'enregistrement rouge comme décrit dans l'Infobulle long.

Une fois l'enregistrement est effectué, il y a un bouton de lecture (triangle) au lieu du bouton d'enregistrement (cercle).

### Supprimer un audio

• Cliquez sur le un bouton de suppression.

L'enregistrement est supprimé.

### Enregistrer (direct) une version audio d'exemples de phrases

- Cliquez sur le bouton rouge et maintenir ce bouton.
- Dites la phrase.
- Relâchez le bouton.

Le bouton de lecture s'affiche.



### Ajouter un fichier existant

• Appuyez sur **Maj** et cliquez le cercle.

Une boîte de dialogue s'affiche.

- Naviguez où vous avez enregistré le fichier.
- Cliquez sur **Ouvrir**.

Le bouton de lecture s'affiche.



### **○** ASTUCE

Vous ppuvez donc soit enregistrer en direct en maintenant le bouton d'enregistrement enfoncé, soit maintenir la touche "Maj" enfoncée et ouvrir un fichier que j'ai préenregistré.